

Etz HaMishalot

עץ המישאלות

Paroles : Chamutal (Efron) Ben Ze'ev

Musique : Grecque

Chorégraphie : [Malki Nona](#) - 2001

Yesh	il y a	יש
Lomar, amar	dire	אמר, לאמור
Kfar	un village	כפר
Etz	un arbre	עץ
Zaken	vieux	זקן
Rachav	large	רחב
Tzameret	une cime	צמרת
Kol	tout, chaque	כל
Mish'al	un souhait	משאלה
Lev	un cœur	לב
Sham	là, là-bas	שם
Litzmoach, tzamach	pousser, se développer	צמח, לצמוח
Bein	entre	בין
Anaf	une branche	ענף
La'uf	s'envoler, s'élever	לעוף
Lalechet, alach	aller	הלך, ללכת
Lesaper, siper	raconter	סיפר, לספר
Kama	combien	כמה
Atzuv	triste	עצוב
Legalot, gila	dévoiler	לגלות, גילה
Lehishamer, nishmar	prendre garde, protéger	נישמר, להישמר
Tamid	toujours	תמיד
Sod	un secret	סוד
Ki	car	כי
Lehavin, hevin	comprendre	הבין, להבין
Lehipached, nifchad	avoir peur	ניפחד, להיפחד
Laamod, amad	être debout	לעמוד

Chazak	fort	חזק
Shteim	deux	שתיים
Regel, raglayim	un pied, une jambe	רגל
Laamod, amad	être debout	לעמוד
Olam	le monde	העולם
Tzipor	un oiseau	ציפור
Lilchosh, lachash	murmurer	לחש, ללוחש
Kmo	comme	כמו
Mitoch	à travers	מתוך
Chevron	la pâleur, la blancheur	חיוורון
Layil	une nuit	ליל
Letzayer, tziyer	peindre	צייר, לצייר
Rak	seulement	רק
Mila, milim	un mot	מילה
Ahava	l'amour	אהבה
Ke'ev	une peine	כאב
Tikva	un espoir	תקווה
Chom	la chaleur	חום

L'arbre aux souhaits

On raconte qu'il y a dans un village,
Un vieil arbre avec une large cime
Et tous les désirs du cœur
Poussent là entre ses branches.
Vole, va vers lui,
Raconte-lui combien c'est triste.

**Ne révèle rien, protège toujours tes secrets,
Ne révèle rien, car il n'existe personne qui te comprenne,
N'aie pas peur, tiens-toi debout fort sur tes deux pieds,
N'aie pas peur quand tu sors dans le monde.**

L'oiseau qui te murmure
A travers la blancheur de la nuit
N'a peint sur tout ton cœur
Que des mots d'amour.
La souffrance, c'est l'espoir
Et la chaleur de l'arbre aux souhaits.

Ne révèle rien ...

Etz HaMishalot

Yesh omrim yeshno bakfar
etz zaken rechav tzameret
Vechol mish'a lot halev
sham tzomchot bein anafav
Ufi ulechi elav
sapri lo kama she'atzuv.

Al tegali, hishamri tamid misodotayich
Al tegali, ki ein me sheyavin otach
Al tifchadi ta'amdi chazak al shtey raglayich
Al tifchadi she'at yotzet el ha'olam.

Hatzipor shelachasha lach
kmo mitoch chivron halayil
Hi tziyra al kol libech
Rak milim shel ahava
Hake'ev hu hatikva
vehachom shel ezt hamish'alot.

Al tegali.....

Pas de danse

1^{ère} partie (x2)

- Face au centre : Yéménite D, yéménite G, balance à D, balance à G, ouvre pied D, mayim derrière, devant (vers la D).
- Sur la ligne du cercle : Pose pied droit lent, 3 pas rapides (GDG), 3 pas rapides (DGD).
- Un pas pied G en revenant et tour sur épaule G en 2 pivots avec pied D, mouvement des bras « roulés » en même temps.

2^{ème} partie

- Face au centre : Ouvre pied D, croise pied G devant en snappant
- Balance pied D en pivotant pour se retrouver épaule D face au centre, ferme et frappe des mains.
- En arrière sur le cercle : un pas pied D lent en posant la main D sur épaule G, un pas pied G lent en posant la main G sur épaule D, 3 pas rapides (DGD)
- Pose pied G en pivotant pour se retrouver dos au centre, fléchir jambe gauche
- Tour sur la D en 2 temps : en posant pied D puis pied G, et ferme, frappe des mains
- Toujours dos au centre : Ouvre pied D, croise pied G derrière, ouvre pied G, croise pied D derrière. (avec mouvements des mains fermées face à soi)
On se reprend la même chose en commençant vers l'extérieur.

3^{ème} partie

- Face au centre : Balance devant derrière (lent) = dassa avec pied D devant, pied G arrière (avec mouvement des bras : bas-haut)
- 3 pas rapides devant (DGD)
- Un pas pied G, pivot vers la D pour se retrouver épaule G face au centre, croise pied D derrière (avec mouvement des bras qui s'ouvrent)
- $\frac{3}{4}$ de tour en 3 temps vers la G (GDG) pour se retrouver dos au centre
- Dos au centre : Balance devant derrière (lent) = dassa avec pied D devant, pied G arrière (avec mouvement des bras : bas-haut)
- 3 pas rapides devant (DGD)
- Un pas pied G, pivot pour se retrouver épaule D face au centre, croise pied D derrière (avec mouvement des bras qui s'ouvrent)
- $\frac{3}{4}$ de tour en 3 temps vers la G (GDG) pour se retrouver face au centre.

A la fin : 1^{ère} partie (1 seule fois), 2^{ème} partie, 3^{ème} partie, 2^{ème} partie (pas tout à fait en entier).